

TM 65

Thermometer

Notice de fonctionnement
User's manual
Bedienungsanleitung
Libretto d'istruzioni
Manual de instrucciones



Groupe **CHAUVIN ARNOUX**
190, rue Championnet
F - 75018 PARIS
Tél. 33 (0)1.44.85.44.85
Fax 33 (0)1.46.27.73.89
<http://www.chauvin-arnoux.com>

691422A00 - Ed. 01 - 04/04

Français

Cet appareil permet à l'utilisateur de réaliser des mesures de température de surface **sans contact**, simplement en pointant l'instrument vers la cible.

Spécifications

- Affichage : 2.000 points
- Plage de température: -20°C à 270°C / -40°F à 518°F
- Résolution : 1°C / 1°F
- Précision : $\pm 2,5\%$ L + 2°C / 4°F
- Emissivité : fixée à 0,95
- Ratio Distance/Taille cible : 6/1
- Auto-extinction : après 8 secondes
- Laser : 1 mW
- Conditions d'utilisation :
 - Température : 0 à 50°C / 32 à 122°F
 - Humidité : max. 80 % HR
- Alimentation : 2 piles
- Masse : 76 g / 2,7 oz
- Dimensions : 94 x 51 x 25 mm / 3,7 x 2 x 1"

Procédure

Pour effectuer des mesures, pointer l'instrument vers l'objet à mesurer. Maintenir ensuite enfoncée la touche «Mesure». L'instrument se met en marche et réalise la mesure. La température mesurée s'affiche à l'écran. L'instrument s'éteint automatiquement après 8 secondes, une fois que la touche «Mesure» est relâchée. Presser la touche «MAX» pour afficher la température la plus élevée mesurée. L'objet visé doit être plus large que la taille du spot de mesure (voir schéma).

Précautions

Avant d'effectuer des mesures, nettoyer la surface de l'objet à mesurer, si elle est couverte de gel, de poussière ou de tout autre matériau. Si elle est très réfléchissante, placer un morceau de scotch noir ou de la peinture noire, car ces matériaux ont une émissivité fixe d'environ 0.95.

Affichage °C ou °F

Ouvrir le capot du compartiment à piles et positionner le sélecteur sur l'unité désirée.

Remplacement des piles

Lorsque les piles ne permettent plus d'alimenter suffisamment l'instrument, un symbole s'affiche à l'écran.

Légende

- | | |
|--------------------|---------------------------------|
| 1. Capteur | 6. Afficheur LCD |
| 2. Rayon | 7. Compartiment piles |
| 3. Touche «Mesure» | 8. Touche de sélection °C ou °F |
| 4. Touche «Laser» | (compartiment piles ouvert) |
| 5. Touche «Max» | 9. Sangle |

English

This device allows the user to take **non-contact** temperature measurements simply by pointing the meter and pressing a button.

Specifications

- Display : 2.000 count
- Measurement range: -20°C to 270°C / -40°F to 518°F
- Resolution : 1°C / 1°F
- Accuracy : $\pm 2,5\%$ L + 2°C / 4°F
- Fixed emissivity value: 0.95
- Distance to target factor : 6/1
- Power off : after 8 secs.
- Laser : 1 mW
- Operating conditions :
 - Temperature : 0 to 50 °C / 32 to 122°F
 - Humidity : max. 80 % r. H.
- Power supply : 2 batteries
- Weight : 76 g / 2.7 oz
- Dimensions : 94 x 51 x 25 mm / 3.7 x 2 x 1"

Taking measurements

Point the meter toward the object being measured, then press and hold the «Measure» key. The meter will turn on and perform the measurement. Read the measured temperature on the LCD. The meter turns off automatically approximately 8 seconds after the «Measure» key is released. Pressing the «MAX» key will hold the highest reading. The object being measured should be larger than the spot size, as illustrated.

Precautions

If the surface of an object to be measured is covered with frost, dust or other materials, surface cleaning must be performed before accurate measurements can be made. If it is highly reflective, apply masking tape or flat black paint to the surface since it has a fixed emissivity value.

Displaying °C or °F

Open the battery compartment, move the slide switch located in the opening beneath the outermost battery.

Battery replacement

A flashing display indicates that the batteries which power the meter have weakened. Open the battery compartment on the rear of the meter, replace the battery and close the compartment.

Caption

- | | |
|------------------|----------------------------|
| 1. Sensor | 6. LCD display |
| 2. Beam | 7. Battery compartment |
| 3. «Measure» key | 8. °C or °F selecting key |
| 4. «Laser» key | (battery compartment open) |
| 5. «Max» key | 9. Strap |

Deutsch

Dieses Gerät ermöglicht die Durchführung von **berührungslosen** Oberflächentemperaturmessungen durch einfaches Anvisieren auf das zu messende Ziel.

Technische Daten

- Anzeige : 2000 Digits
- Temperaturbereich : -20 bis 270°C / -4 bis 518°F
- Auflösung : 1°C / 1°F
- Genauigkeit : $\pm 2,5\%$ Anz. + 2°C / 4°F
- Abstrahlung : fixiert auf 0,95
- Verhältnis Entfernung / Zielgröße : 6/1
- Automatische Ausschaltung: nach 8 Sekunden
- Laser : 1 mW
- Temperatur : 0 bis 50°C (32 bis 122°F)
- Feuchte : max. 80 % r. F.
- Stromversorgung : 2 Batterien
- Gewicht : 76 g / 2,7 oz.
- Abmessungen : 94 x 51 x 25 mm / 3,7 x 2 x 1"

Verfahren

Richten Sie das Gerät auf das zu messenden Objekt, drücken die Taste «Messung» und halten Sie sie gedrückt. Das Gerät schaltet sich ein und führt die Messung durch.

Lesen Sie die auf dem Display angezeigte Temperatur ab. Das Gerät schaltet sich automatisch nach 8 Sek. aus, wenn die Taste «Messung» losgelassen wird. Drücken Sie die Taste MAX, um die höchste gemessene Temperatur anzuzeigen.

Das gemessene Objekt muss größer als der Messpunkt sein (siehe Darstellung).

Vorsichtsmaßnahmen

Ist die zu messende Fläche des Objekts mit Frost, Staub oder einem anderen Material bedeckt, reinigen Sie sie vor Durchführung der Messung. Ist die zu messende Fläche eines Objekts stark reflektierend, decken Sie sie mit schwarzem Klebeband oder Farbe ab, da diese Materialien eine feste Abstrahlung von ca. 0.95 aufweisen.

Anzeige von °C oder °F

Öffnen Sie den Deckel des Batteriefachs und stellen Sie den Schalter auf die gewünschte Einheit.

Batteriewechsel

Wenn die Batterien nicht mehr ausreichend Strom für das Gerät liefern können, wird ein entsprechendes Symbol auf dem Display angezeigt.

Beschreibung

- | | |
|------------------------------|--------------------|
| 1. Infrarot-Temperaturfühler | 6. Anzeige |
| 2. Laser-Zielvorrichtung | 7. Batteriefach |
| 3. Taste «Messung» | 8. Einheiten-Taste |
| 4. Laser-Wahlschalter | (Batteriefach auf) |
| 5. Taste MAX | 9. Halteschleife |

Italiano

Il presente apparecchio permette all'utilizzatore di realizzare delle misure di temperatura di superficie **senza contatto**, semplicemente puntando lo strumento verso il target.

Caratteristiche

- Display : 2.000 punti
- Fascia di temp. : da -20 a 270°C / da -4 a 518°F
- Risoluzione : 1°C / 1°F
- Precisione : $\pm 2,5\%$ L + 2°C / 4°F
- Emissività : fissata a 0,95
- Rapporto Distanza / taglia target : 6/1
- Auto estinzione : dopo 8 secondi
- Laser : 1 mW
- Temperatura : da 0 a 50°C (da 32 a 122°F)
- Umidità : max. 80 % HR
- Alimentazione : 2 pile
- Massa : 76 g / 2,7 oz.
- Dimensioni : 94 x 51 x 25 mm / 3,7 x 2 x 1"

Procedura

Punta lo strumento verso l'oggetto da misurare ; in seguito, mantieni premuto il pulsante «misura». Lo strumento si mette in marcia e realizza la misura. Leggi la temperatura rilevata sullo schermo. Lo strumento si spegne automaticamente dopo 8 secondi quando il pulsante «misura» non è più premuto. Premi il pulsante MAX per visualizzare la temperatura più alta rilevata.

L'oggetto puntato deve essere più largo della taglia dello spot di misura (vedi schema).

Precauzioni

Se la superficie dell'oggetto è coperta di gelo, polvere o altro materiale, pulisci la superficie prima di prendere la misura. Se la superficie di un oggetto da misurare è molto riflettente, metti un pezzo di scotch nero oppure della vernice, dato che questi materiali hanno una emissività fissa di circa 0.95.

Visualizza °C o °F

Apri il cofano del vano pile e posiziona il selettore sull'unità desiderata.

Cambio delle batterie

Se le pile non permettono più di alimentare in modo sufficiente lo strumento, sullo schermo si visualizza un simbolo.

Legenda

- | | |
|--------------------------|-----------------------|
| 1. Sensore infrarossi | 6. Display |
| 2. Visore laser | 7. Vano delle pile |
| 3. Pulsante «misura» | 8. Selettore di unità |
| 4. Pulsante di selezione | (apri il cofano pile) |
| 5. Pulsante max | 9. Cinghia |

Español

Este aparato permite al usuario realizar medidas de temperatura de superficie **sin contacto**, sencillamente apuntando el instrumento hacia el objetivo.

Características

- Visualización: 2000 puntos
- Gama de temperatura: de -20 a 270°C / de -4 a 518°F
- Resolución : 1°C / 1°F
- Precisión : $\pm 2,5\%$ L + 2°C / 4°F
- Emissividad : fijada a 0,95
- Relación distancia/tamaño del objetivo: 6/1
- Autoextinción : después de 8 segundos
- Láser : 1 mW
- Temperatura : de 0 a 50°C (de 32 a 122°F)
- Humedad : máx. 80 % HR
- Alimentación : 2 pilas
- Peso : 76 g / 2,7 oz.
- Dimensiones : 94 x 51 x 25 mm / 3,7 x 2 x 1"

Procedimiento

Apuntar el instrumento hacia el objeto a medir, a continuación mantener presionado el botón «medida». El instrumento se pone en funcionamiento y realiza la medida.

Leer la temperatura indicada en la pantalla. El instrumento se apaga automáticamente al cabo de 8 segundos después de soltar el botón «medida». Pulsar el botón MAX para visualizar la temperatura más elevada anotada.

El objeto apuntado no debe ser más ancho que el tamaño del punto de medida (ver esquema).

Precauciones

Si la superficie del objeto está cubierta con escarcha, polvo o cualquier otro material, limpiar la superficie antes de tomar la temperatura. Si la superficie de un objeto a medir es muy reflectante, colocar un pedazo de scotch negro o pintura, ya que estos materiales tienen una emisividad fija de aproximadamente 0.95.

Visualizar los °C o °F

Abrir el capó del compartimento de pilas y posicionar el seleccionador en la unidad deseada.

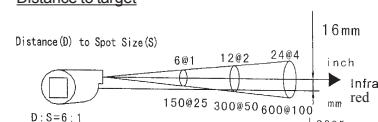
Cambio de baterías

Cuando las pilas ya no permiten alimentar suficientemente el instrumento, en la pantalla se visualiza un símbolo.

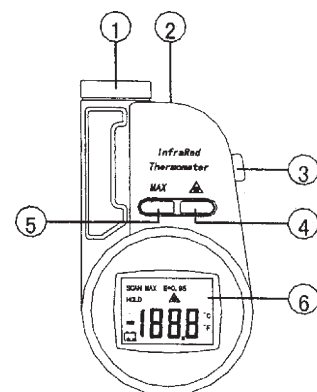
Legenda

- | | |
|------------------------|------------------------------|
| 1. Captador infrarrojo | 6. Pantalla |
| 2. Mirilla láser | 7. Compartimento de pilas |
| 3. Botón «medida» | 8. Seleccionador de unidad |
| 4. Botón de selección | (abrir la trampilla de pila) |
| 5. Botón máx | 9. Correa |

Distance to target



Front



Back

